



ALEA

arabako aldizkaria

Jaso zuk ere ALEA

www.alea.eus

Recibe tú también ALEA

2015-12-03 OSTEGUNA
41. ZENBAKIA
URTEAN 50 EURO
WWW.ALEA.EUS



UN DÍA, PARA LOS 365 DEL AÑO

Euskararen Nazioarteko Eguna ospatuko du Arabak



EUSKARA zure aukera

www.araba.eus

EUSKARA
kolore bizia!



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava



Azaleko argazkia:
Aitor Alvarez

Alea 41 ■ zk.

JASO ZURE ALEA

Zure alea jarri eta ALEA jaso nahi baduzu, 50 euroren truke astero aldizkaria bidaliko dizugu.

RECIBE TU ALEA

Si quieres recibir ALEA y respaldar este proyecto, por 50 euros recibirás la revista semanalmente.

945-71 60 09 - harpidetza@alea.eus

EDITORIAL

Euskaltzales incansables

A lo largo del año se celebran en fechas señaladas numerosas reivindicaciones y celebraciones. El 3 de diciembre es una de ellas: el Día Internacional del Euskera. Las personas que formamos ALEA aprovechamos para celebrarlo y mostrar a toda la sociedad el trabajo que durante el año realizamos en nuestra lengua.

Queremos dedicar esta edición especial a difundir la labor que innumerables colectivos y asociaciones desarrollan de forma desintere-

sada a favor del euskera. Todos ellos se merecen el reconocimiento de la sociedad alavesa.

Nunca en las últimas décadas ha estado tan viva la lengua más antigua de Europa. Aunque a veces invisibles, en Álava somos miles las personas que vivimos nuestro día a día en euskera, que estudiamos, trabajamos y disfrutamos de nuestro tiempo libre en euskera, a pesar de todos los obstáculos a los que tenemos que hacer frente.

No vivimos una realidad paralela, vivimos en esta, en la

de todos. Por eso, reclamamos que se nos reconozca, se nos considere y se garanticen todos nuestros derechos, sin deferencias ni limitaciones.

La nuestra no es una revista dedicada al euskera, no: es una publicación periodística que semana tras semana se hace eco de la actualidad de Álava y, por supuesto, sirve de altavoz para todos aquellos colectivos, personas, negocios y movimientos sociales que reclaman ser escuchados, con la singularidad de que toda esa información la ofrecemos en euskera.

Excepto hoy: en una sociedad en la que conviven cada vez más lenguas, hemos querido publicar este número en castellano, para que el incansable movimiento euskaltzale de nuestros pueblos y barrios sea también visible más allá de los ámbitos habitualmente euskaldunes.

Pronto, en enero, cumpliremos un año, gracias al apoyo de una amplia red de voluntarios y colaboradores que hacen posible este proyecto comunicativo. Tú también puedes ser parte de él. Ospa dezagun elkarrekin Euskararen Eguna. Zurekin gehiago gara.



Argitaratzailea

Arabako Alea Komunikazio Taldea S.L.

Zuzendaria

Aritz Martínez de Luna Urzelai

Erredakzioa

Anakoz Amenabar
Itsaso Estarrona Elizondo
Mirian Biteri

Komertziala

Erlantz Anda

Denbora pasak

Bagabiga

Inprenta

Bidasoa inprimatzeko zentroa

Banaketa

Bidera zerbitzuak

EGOITZA NAGUSIA

Arabako Alea Komunikazio Taldea S.L.
Eskola kalea, 10, 13. bulegoa,
01001, Vitoria-Gasteiz, Araba
Tel.: 945 71 60 09
info@alea.eus

Erredakzioa

erredakzioa@alea.eus

Harpidetzak

harpidetza@alea.eus

Publizitatea

publizitatea@alea.eus
695 63 28 62

Lege Gordailua: VI-32-2015
ISSN: 2386-8961

Tirada: 6.500 ale

Bultzatzaileak:



Laguntzaileak:

www.aialaldea.eus



**EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO**

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak
diruz lagundua

Asteko kolaboratzaileak: Aitor Alvarez, Maialen Berasategi, Mikel Ayllon, Iker Etxaniz, Rober Gutierrez, Beñat Garaio, Elena Laka, Fermin Etxegoien.

ALEAk ez du bere gain hartzen IRITZIA sailean, edo bestelako orrialdeetako kolaboratzaileak, adierazitako iritzien erantzukizunik.

365 días de compromiso

Más de veinte grupos y asociaciones de todo Álava trabajan día a día para avanzar hacia una meta común: conseguir que las y los alaveses que quieran vivir en euskera puedan hacerlo, todos los días del año. **ITSASO ESTARRONA GASTEIZ**



Arabako elkarteak,
Oihaneder Euskararen
Etxean.

AITOR ALVAREZ

Hoy, Día internacional del Euskera, es también su día: el de quienes, incansables, trabajan en sus pueblos y barrios para abrir puertas al euskera en Álava. De la Llanada a la Montaña Alavesa; de las tierras de txakoli de Ayala a los viñedos de Rioja Alavesa; de las Etribaciones del Gorbea al tenaz enclave de Treviño; de Añana a Gasteiz: son más de veinte los grupos y asociaciones del territorio que, desde diferentes ámbitos, reman en una misma dirección. Muchos de ellos han acudido a la cita con ALEA para este número especial por el Día internacional del Euskera.

¿Cuáles son sus logros? ¿Qué retos quedan por conquistar? Sus respuestas retratan un territorio que ha dado pasos de gigante pero se propone llegar mucho más lejos.

En las siguientes páginas, son todas las que están, pero están todas las que son: Euskharan, Garaion, Basalarrina, Hogeitalau y Arabagara son otros ejemplos de trabajo constante, al que se van sumando nuevas formaciones, como el recién nacido grupo Zizta en el barrio de Txagorritxu. Todos coinciden: hoy es el Día del Euskera, para lograr que lo sean los 365 del año.

VERSIÓN ON-LINE: HIRINET.NET

1.
¿Cuáles son los logros de vuestro grupo o asociación?

2.
¿Qué retos os proponéis?



SARBURU

SARBURU KULTURA ELKARTEA

SALBURUA (GASTEIZ)

"Salburuan euskaraz bizi ahal izatea da gure erronka"

1. "Eragile bezala sortu izana lorpena da berez. Era xumean eta astiro-astiro gabilta gauzak egiten eta antolatzen, betiere aurrera eta ilusioz. Jende kopuruan gorabeherak dituen arren, hilabeteroko lehenengo ostegunetan mintza-potea finkatzea lortu dugu. Ekintza ezberdinen hedapenean parte izan gara ere auzoan: Udala eta Artezekin, Bai Euskarari ziurtagirikoekin, GEUkoekin, Arabako Bertsozale Elkartearekin, Oihahander Euskararen Etxearekin... Sal-

buruko Olentzero eta Mari Domingi antolatzen ere bat gehiago gara".

2. "Salburun euskaldunak erdaldunak bizi diren normaltasun berean bizi ahal izatea da erronka nagusia; hala behar luke. Lortu bitartean, euskarari aukerak zabalduz eta behar denean ere salaketak eginez jarraitu dugu. Epe ertainerako, helduentzako euskarazko zinema antolatu nahi dugu, eta epe laburrean beste bi erronka aipatu ditzakegu: *Salburuan euskaraz bizi nahi dugu* murala margotu eta abenduaren 11n Freddi Paia eta Iñaki Viñaspre bertsolariekin antolatu dugun bertso-afarira ahalik eta jende gehien etortzea. Euskararen alde lan egiteko gogotsu dagoen Salburuko edozein bizilagun

edo langileri guregana hurbiltzeko gonbidapena luzatu nahi diogu".





IKA

IKA
ARABA

"Tenemos que estar orgullosos del avance del euskera en Álava"

1. "Nos tenemos que sentir todas y todos orgullosos de haber conseguido grandes avances para el euskera en Álava durante estos últimos

años. Cada uno aporta en función de sus posibilidades, y con el esfuerzo de todos, conseguimos resultados. En cuanto a la alfabetización en euskera de adultos, el trabajo de IKA en Álava ha dado muchos frutos: son miles las personas que han pasado por nuestros euskaltegis".

2. "El principal reto, sin lugar a dudas, es conseguir poder vivir

en euskera en Álava. Además, tenemos otra serie de objetivos: contribuir a que quien sabe euskera escoja utilizarlo, llenar los euskaltegis de personas adultas que quieren aprender euskera, y poner facilidades para hacerlo posible (tanto en la oferta como en los precios). De igual manera, es necesario un sistema de financiación digno y estable para los euskaltegis".



GEU ELKARTEA
GASTEIZ

"Trabajamos para que los vitorianos puedan vivir en euskera"

1. "Trabajamos para que las y los vitorianos tengan cada día más oportunidades de vivir en euskera, a través del programa Mintzalaguna, publicando medios de comunicación en euskera, programando oferta cultural... Este año, por ejemplo, hemos conseguido cantar el Celedón también en euskera. Pasos como ese ayudan a avanzar en el camino".

2. "Todavía queda camino por recorrer, y nos gustaría que todas y todos pudiéramos aportar nuestro grano de arena en esa dirección; para ello, en GEU queremos promover la participación de las y los socios, de las personas euskaltzales y, en general, de todos los gasteiztarras".

GEU



AMEZTI-TXIKI

ZABALGANA ESKOLAKO EUSKARA TALDEA

ZABALGANA (GASTEIZ)

"Es vital una actitud positiva en las familias no euskaldunes"

1. "Desde que pusimos en marcha la asociación de padres y madres, hemos trabajado para que las niñas y los niños hablen entre ellos en euskera. Por eso, todas las extraes-

colares son en esta lengua. Además, a través de los servicios del Ayuntamiento, formamos a las y los monitores para que en sus actividades desarrollen estrategias con las que promover el uso del euskera. De la misma manera, queremos promover su uso entre las personas adultas; para eso, organizamos un pequeño barnetegi, en concreto un fin de semana en familia, con talleres y todo tipo de juegos. Este año

hemos realizado ya la cuarta edición".

2. "Nos gustaría sensibilizar a los padres y las madres que no hablan euskera, así como a las personas que están aprendiendo, para poner de manifiesto que el euskera necesita una protección especial y que, si sus hijas e hijos van a ser euskaldunes, es fundamental que muestren una actitud positiva y activa".

AEK

ARABAKO BATZORDEA

"Herriarrek euskara haiena ere badela sentitzea nahi dugu"

1. "Gure lorpenik handiena euskara ikasi nahi zuten helduei aukera ematea izan da. Eta, horrez gain, erakustea euskara ikastea ez dela soilik hizkuntza bat ikastea, baizik eta gure mundua ulertzeko eta kultura berri baterako atea zabaltzea. Era berean, hainbatetan euskararen presentzia kalean bermatzea lortu dugu. Bi norabideetako ibilbidea da: euskara kalera, kalea euskarara".

2. "Herriar guztiek euskara haiena ere badela senti dezaten lortu behar dugu. Ez dela azterketek inposaturikoa, edo erabiltzeko beharra ez dagoen mintzaira arrotza; beharrezkoa dela eta gozamenerako dela. Ikasgeletan entzuten dugun euskara kaleetarako bidea hartzea. Eta finean Araba osoa euskaldunizatea".



AEK



BIARRA

BIARRA ELKARTEA

URBISO

"Hemos conseguido implicar a todo el pueblo"

1. "Durante todos estos años, las personas que formamos la asociación Biarra nos hemos propuesto convertir en realidad la posibilidad de vivir en euskera en Orbiso: llevar el euskera a las calles del pueblo, vivir y sentir en euskera.

Para eso, tratamos de crear oportunidades más allá del ámbito académico: es decir, en el tiempo libre y de ocio, para lo que organizamos actividades para que las niñas y los niños, y también las personas jóvenes, puedan relacionarse en su tiempo de ocio en euskera. La cultura vasca es muy rica, y por tanto la creación cultural (teatro, películas, revistas, libros, juegos...) para nosotros es muy importante a la hora de promover el uso del

euskera. Otro de nuestros logros es conseguir la implicación del pueblo, tanto de familias euskaldunes como de las que no saben euskera; de generación a generación, hemos transmitido la ilusión por trabajar por el euskera. Compartimos un mismo sueño".

2. "Teniendo en cuenta la realidad lingüística de nuestro entorno, nuestro reto es que sea posible vivir en euskera en nuestro municipio.



EGA GARAIA

EGA GARAIA

BERNEDO

"Ahora las y los euskaldunes de la zona nos conocemos"

1. "A través de la asociación, ahora las y los euskaldunes de la zona nos conocemos y podemos hablar en euskera entre nosotros en cualquier lugar con normalidad".

2. "Uno de nuestros retos es que el euskera tenga presencia en los ayuntamientos, en los bares, en las casas... También es necesario promover el uso del euskera entre las y los jóvenes, y dar a conocer la toponimia vasca de los pueblos de alrededor".



AMEZTI

AMEZTI

ARRAIA-MAEZTU

"Queremos atraer a no-euskaldunes al mundo del euskera"

1. "Organizamos al menos una actividad al mes; a través de la asociación hemos conseguido que, cada vez más, las y los habitantes del municipio de Arraia-Maeztu utilicemos el euskera en nuestras relaciones".

2. "Uno de nuestros retos es conseguir atraer a las personas

que no hablan euskera al mundo del euskera, sin que las personas euskaldunes tengamos que cambiar de lengua; también queremos presentar nuestro proyecto al Ayuntamiento para poder encauzar en adelante un trabajo en común en nuestro municipio de la Montaña Alavesa".

**bildu
ERABAKIra**

tehbildu

ABENDUAK 17 · 19:00 · EUROPA JAUREGIA, GASTEIZ

ARABAKO EKITALDI NAGUSIA

Iker Urbina
Lorena Lopez de Lacalle
Izar Mendiguren
Pablo Gorostiaga



GUTXISOLO

GUTXISOLO ELKARTEA

TREBIÑU

"¿Un reto? Que el euskera sea oficial en Treviño"

1. "Hemos conseguido sacar el euskera a las calles de Treviño. Año a año, cada vez se vive con más normalidad el uso del euskera en nuestros pueblos, y lo que es más importante: la implicación de las y los treviñeses. Por otro lado, y a pesar de las dificultades, hemos conseguido tener un técnico en euskera en Treviño".

2. "¿Un reto? Que el euskera sea oficial en Treviño. Además, las instituciones de Álava y Euskadi deben implicarse a favor del euskera en nuestros pueblos. Por otra parte, nos gustaría atraer a las y los jóvenes de la zona al movimiento euskaltzale".

TXINGOKA ELKARTEA

ARGANTZUN

"Nos gustaría poner en marcha un grupo liderado por jóvenes"

1. "Durante los últimos siete años hemos organizado colonias abiertas. Este año, han participado 48 niñas y niños, y ocho monitores. Además, hace tres años pusimos en marcha la escuela de música: tenemos ya 17 alumnos. Ahora queremos sacar la música a la calle: formar combos, una banda o una txaranga".

2. "Queremos crear una programación atractiva para los chavales de entre 11 y 16 años, logrando que sean las y los jóvenes quienes asuman el proyecto como propio; para eso, necesitamos el apoyo del Ayuntamiento y de la Diputación alavesa. En la escuela de música, necesitamos financiación. Además, para todos estos retos es crucial que la ikastola de Argantzun cuente de una vez por todas con estabilidad económica, puesto que Txingoka está formada por alumnos y ex alumnos de la ikastola, con el objetivo de sacar el euskera de las aulas a la calle".



TXINGOKA



**LIZARRALDE SOINUA
TXALAPARTA, S.L.**

**SOINU PROFESIONALA
MEGAFONIA**

Tel. / Fax: 945 226 977
txala@txala.euskalnet.net
 01012 GASTEIZ



zerbitzua
euskaraz

LEHENIK **ARABA** ES LO QUE IMPORTA



MIKEL LEGARDA
DIPUTATUEN KONGRESURAKO ARABAKO HAUTAGAIA



Gure hautagaiak eta programa ezagutu itzazu hemen: eaj-pnv.eus



TTIKI-TTAKA

TTIKI-TTAKA ELKARTEA

ARABAKO ERRIKOA

"En Rioja Alavesa hemos dado pasos importantes"

1. "Las y los miembros de la asociación Ttiki-ttaka de Rioja Alavesa llevamos más de veinte años trabajando en la comarca. En todos estos años, hemos dado pasos

importantes, habiendo puesto en marcha varios proyectos estratégicos: el curso de monitoras y monitores euskaldunes, el fin de semana cultural y la única revista publicada íntegramente en euskera en Rioja Alavesa, la publicación Ttiki-ttaka. Además, hemos contribuido a abrir nuevos caminos, como conseguir un técnico de euskera, una demanda de hacía tiempo. También somos parte de la Comisión

asesora del euskera de Rioja Alavesa".

2. "Ahora, el principal reto es conseguir pasar de la voluntad a los hechos, para garantizar la posibilidad de vivir en euskera a aquellas personas que así escojan hacerlo. Los agentes que coincidan con ese objetivo siempre podrán contar con la asociación Ttiki-ttaka para trabajar en ese sentido".



GOIENA

TXIRRITOLA ELKARTEA

ARAMAIO

"En Aramaio cada vez más jóvenes se pasan al castellano"

1. "A pesar de los altibajos, durante los últimos 18-20 años hemos conseguido estar presentes en la vida de Aramaio, regando el euskera gota a gota; además, el año pasado llevamos a cabo un proceso de reflexión en el que participaron muchos agentes del pueblo, y resultó muy útil

para fortalecer la asociación; ahora, trabajamos en común en la comisión de seguimiento del euskera".

2. "Nos preocupa el uso del euskera en Aramaio. En principio es un pueblo euskaldun, puesto que más del 80% de la población se maneja en euskera, pero, sin embargo, sólo un 64% lo utiliza. Las y los jóvenes se pasan cada vez más al castellano, y eso nos preocupa. Ese es nuestro reto en adelante: promover el uso del euskera entre todos los agentes del pueblo".



ALEA

LAN ETA JOLAS

URKABUSTAIZ

"Queremos llegar a espacios a los que ahora no llegamos"

1. "En las actividades que organizamos en Urkabustaiz, el euskera ha ido tomando fuerza, y cada vez contamos con más medios para eso, personales y económicos. Además, hemos logrado establecer varias fechas en las que el euskera ocupa un lugar central".

2. "Esperamos seguir aumentando nuestros recursos y, entre todas y todos, seguir avanzando en el proceso de euskaldunización de Urkabustaiz, llegando a espacios a los que ahora no llegamos y haciendo que cada vez más personas se sientan parte de este proyecto".

ZIGOITIA EUSKARAZ

ZIGOITIA

"Se deben garantizar nuestros derechos como euskaldunes"

1. "A pesar de los obstáculos hemos logrado convertir la fiesta Zigoitia Euskaraz en un referente de la agenda de septiembre entre las y los euskaltzales de Álava. Además, afortunadamente estos últimos años se han incorporado al grupo jóvenes y nuevos miembros".

2. "Aumentar el uso del euskera en la calle: ese es, en nuestra opinión, uno de los principales retos. En la escuela cada vez más niños y niñas estudian en euskera, pero luego, en la calle, sus padres y madres hablan en castellano, incluso a pesar de que en muchos casos son euskaldunes. Otro reto es conseguir vivir en Zigoitia en euskera en todos los ámbitos, y que se garanticen nuestros derechos como euskaldunes. Tenemos que superar límites".

OLBEA

AGURAIN

"Hemos tejido una red entre euskaltzales de Agurain"

1. "La principal labor de Olbea estos últimos años ha sido tejer una red de comunicación eficaz entre las y los euskaltzales de Agurain y los agentes que trabajan en el ámbito del euskera, para favorecer el trabajo en común. Como impulsora de esa red, la asociación Olbea está presente en las actividades y puntos de encuentro que se organizan en Agurain: *15 ordu euskaraz*, rincón de literatura, fiestas del pueblo, comisión municipal de euskera, campañas de sensibilización...".

2. "Además de conseguir mantener viva esa red de comunicación, queremos pasar de una actitud pasiva a favor del euskera a una actitud activa, azuzando a las y los euskaldunes y sensibilizando e implicando a las y los vecinos de Agurain. De esta forma, queremos aumentar el uso del euskera"-



ZIGOITIA EUSKARAZ



OLBEA



LAZARRAGA

LAZARRAGA ELKARTEA

GASTEIZ

"Queremos un nuevo pulmón para el euskera en Gasteiz"

1. "El último año, hemos conseguido poner en marcha uno de los dos pilares de nuestro proyecto: Oihaneder Euskararen Etxea, la casa de las y los euskaltzales, de quienes trabajan por la normalización del euskera, de los agentes culturales y de las personas aficionadas a la cultura".

2. "Para terminar de dar forma a este punto de encuentro de referencia y de creación y actividad cultural, ahora falta el segundo pilar: Gasteiz Antzokia. Nuestro principal reto es estabilizar, socializar y completar este proyecto; para eso, queremos fortalecer la red de agentes culturales y euskaltzales. Necesitamos y queremos un nuevo pulmón para el euskera en Gasteiz".



A.B.E.

ARABAKO BERTSOZALE ELKARTEA

ARABA

"Bertsolaritzak euskara erabiltzeko uneak sortzen ditu"

1. "Bertsolaritzaren presentzia Arabako zortzi eskualdeetan bermatu dugu, hainbat modutan: ikastetxeetan ikastorduak, barne-tegiak opor garaietan, tailerrak, bertso-eskolak, bertso-saioak, txapelketa. Bertsolaritza Arabako eskualde batzuetan berezko dinamikarekin funtzionatzea lortu dugu; bertso-eskolak dira tokian tokiko egiturak, mikro elkarteak dira. Euskararen normalkuntzan gure ekarpena egin dugu; bertsolaritza euskaraz bakarrik funtziona dezakeen adierazpen kulturala delako. Bertsolaritzak euskara erabiltzeko uneak eta guneak sortzen ditu.

2. "Egoera soziolinguistiko ahulagoa duten eskualdeetan bertsolaritzak babes instituzional gehiago behar du, egituratzeko eta iniziatiba propioz funtzionatu ahal izateko, eta horrela euskararen normalkuntzan eragiteko".

HERRIKO DENDAK HERRIKO JENDEARENAK

Iratxeren
altzari-denda

Josebaren
gimnasioa

Aitorren
okindegia

Elsaren
fruta-denda

Lauraren
zapata-denda



Herriko dendak herriko jendearenak dira; jende **langilea**,
lana sortu eta gure kaleak **bizirik** mantentzen dituena.

HERRIKO DENDEK ZURE LAGUNTZA BEHAR DUTE, EZ HUTS EGIN

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

EROKOMAIAREN GARAPEN ETA
LEHAKORTASUN SAILA

DEPARTAMENTO DE DESARROLLO
ECONÓMICO Y COMPETITIVIDAD

GUTUNAK

Euskaldunaren kasuistika

KOLDO ALZOLA GASTEIZ

Lehengoan goiz librea hartu nuen erakundeetan egin beharreko izapide batzuk egiteko. Leihatilaz leihatila erromerian ibiltzeko pazientziaz hornitu eta lehenengo helmugara abiatu nintzen, Gasteizko udaletxe berrira. Hori bai, etxetik konpromiso irmo batez atera nintzen: euskarazko zerbitzua jasotzeko erakundeek zor didaten eskubideari amore ez emateko asmo sendoa. Ez dizuet ezer berririk deskubrituko, ziur naiz noiz edo noiz denok aterako zinetela etxetik ilusio horrekin, baina tira, gizakia omen da behin baino gehiagotan harri berean estropezu egiten duen animalia bakarra, eta halaxe atera nintzen ni ere, euskarazko zerbitzua eskatzeko intentzio tinkoaz. Jasotako erantzunen azterketatik ondorioztatu nuen, zenbaitetan euskaldunak ezezko erantzun borobilak jasotzen baditu ere, baiezkoa jasotzen dituen hainbatetan ere sasi-baiezkoa edo baiezko baztertzailea dela.

Udaletxe berriaren egoitzan sartu orduko harrera gunera abiatu naiz eta galdetu langileari: "Barkatu, euskaraz ba al dakizu?". Eraikina bai, punta-puntakoa, baina harrera antigualekoa: "No", dio besteak ozpin aurpegiaz.

Horra hor Gasteizko euskaldunaren kasuistikaren lehen kasua: ukazio borobila.

Handik Ogasuneko bulegoetara joan behar izan dut. Harreran langile bakarra, eta hara non, euskaraz erantzun dit, eta ez hori bakarrik, aurrekoek ez bezala irribarre adeitsu batez. Berak bigarren pisura bidali nau, beste leihatila batera, eta hor hamabost bat minutuz itxarondakoan, betikoa: "Barkatu, euskaraz ba al dakizu?" Eta besteak: "No, pero si te urge mucho le llamo al que sabe para que te atiendan". Tira, premiazkoa bai, bada, eta ordu laurden daramat zain, eta goiz osoa leihatilaz leihatila, eta ez nuke beste horrenbestez itxaron nahi, beraz, berriro ere etsi egin dut. Kasu honi halaxe deitu diot: nekearen nekeaz garaitzea.

Gauzak horrela alde egin dut Ogasunaren eraikinetik eta martziano bat bezala sentiaraziko ez nauten leku batera joan naiz, Bodegoira. Hor patxada handiz aritu naiz euskaraz tabernariarekin eta beste bezeroekin; eta irribarre batez hartu naute, gainera. Horra hor Gasteizko euskaldunaren kasuistikaren azkeneko kasua: Ghettoan bezala, inon ez!

Parte hartzeko:

Gehienez, 1.500 karaktere. Egilea, herria eta telefona zehaztu. ALEAK eskubidea du gutunak laburtzeko eta HIRINET.NET-ekin elkarbanatzeko. erredakzioa@alea.eus

SAREAN

#Hitzokei

Euskarak gero eta presentzia gehiago du sare sozialetan eta hari lotuta, noski, umoreak ezinbesteko lekua du txiolarien artean. Besteak beste, hitz-jokoen bitartez ehunka hitz berri sortu dituzte 'hitzokeilariek'. **A. AMENABAR** @amenabar GASTEIZ

**Luistxo Fernandez** @luistxo

Halalbedi: Gasteizko harategi libre, euskaldun eta musulmana #hitzokei

**Eider Carton** @eidercarton

Ernegarren: NASAK Marten ura zenbatgarren aldiz aurkitu duen adierazteko zenbatzailea #hitzokei

**Ander Gortazar** @derzu_uzala

Ez dok armairu: lgbt eskubideen aldeko euskal mugimendu abangoardista #hitzokei

**Zital** @Zital

Sindikatu: hagin bako katue #hitzokei

**Josunestilist** @josunestilist

Garitana: euskara duintasunez erabiltzeko modua #hitzokei

**Iker Lauroba** @ikerlauroba

Bokaudilloa: Franko betetzen zaituen ogitartekoa #hitzokei

**Asier Sarasua** @asarasua

Javier Maroko: hauteskundeak irabazteko marokoarren laguntza erabiltzen duen politikari arabarra #hitzokei

Confecciones Pinedo, S.L.

Euskal Jantziak

San Antonio, 11
Heraclio Fournier, 15
GASTEIZ

www.confeccionespinedo.com



ROBER GUTIERREZ
BAI EUSKARARI



Lan eta bizi euskaraz egin nahi dugu

Gaur ere Euskararen Eguna da. Egunero euskaraz lan eta bizi egin nahi dugula aldarrikatzeko eguna, baina baita ahalegin horretan ari direnei aitortza egiteko eguna ere. Egunero ehunka enpresa, saltoki eta era guztietako entitatek euskarazko zerbitzua ematen dute eta euskaraz lan egiteko urratsak egiten dituzte. Gaur ere entitate horien guztien ahalegina aitortu behar dugu, gero eta enpresa gehiago ari baita, euren borondatez, euskaraz lan egiten, euskaraz kontsumitzeko aukerak areagotzen eta euskaraz bizitzea errazten.

Euskarazko zerbitzua eskaini eta euskaraz lan egiteko inbertsio eta lan handia burutzen ari dira Bai Euskarari Ziurtagiria duten guztiak. Eta bada garaia hau dena aintzat hartzeko eta behar bezala aitortzeko. Bada garaia bestelako jarrerak eta neurriak aplikatzeko. Bestelako neurriak behar dira, enpresen eta administrazioaren aldetik ez ezik, kontsumitzaile eta erabiltzaile garenon aldetik ere.

Erabiltzaile eta kontsumitzaile garen heinean, administrazioei, enpresei eta norbanakooi dagokigu euren kudeaketan euskara aintzat hartzen duten eta Bai Euskarari Ziurtagiria duten enpresa, produktu eta zerbitzu horiek lehenestea (erosketetan, kontratazioetan, diru-laguntza deialdietan edo lehiaketetan, adibidez). Guri ere badagokigu euskaraz lan egiten

edo-eta saltzen duten enpresak, saltokiak eta entitateak hobestea. Denoi dagokigu egindako lanari ahalik eta etekin handiena ateratzeara.

Zein da jardunbide egokia eta eredugarria Bai Euskarari Ziurtagiriaren Elkartearen arabera? Zer egin beharko luke egoki jardun nahi duen entitateak? Bai Euskarari Ziurtagiria eskuratzeko dauden irizpideei jarraiki, lau eremutan jaso dugu euskaren erabilerari dagokionez egoki aritu nahi duten enpresek, saltokiek eta era guztietako entitateek egin beharreko bidea.

Jarraibide horiek hainbat adibiderekin hornituta jarri ditugu www.baieuskarari.eus webgunean, interesa duen orok kontsultatu ahal

izateko, eta horien laburpen-gisa 20 jarraibide bildu ditugu enpresentzat euskarazko zerbitzua eskaini eta euskaraz lan egiteko bidea errazteko.

Arlo sozioekonomikoaren euskalduntzean eragitea da Ziurtagiriaren Elkartearen helburua eta euskaraz aritu nahi duten enpresei, saltokiei eta era guztietako entitateei erreferentzia bat eskaini nahi die jarraibide hauekin. Praktika egoki bat da honako hau, adibidez: "Enpresek bermatuko dute langile guztiek lanpostua garatzeko hizkuntza gaitasuna izango dutela; ahoz zein idatziz". Horrelako praktika egoki gehiago dituzue helbide honetan: www.baieuskarari.eus/eu/bai-euskarari-komunitatea/praktika-egokia-eta-eredugarria-euskaraz

"Hogei jarraibide bildu ditugu, zerbitzua euskaraz eskaini eta euskaraz lan egiteko bidea errazteko"

apaindura **K**IDE
altzariak

Cercas Bajas, 27
01008 VITORIA-GASTEIZ

Tel: 945 14 41 95

BEÑAT GARAIÓ

SOZIOLINGUISTIKA IKERLARIA

Gure hizkuntza baskularen gainean



Euskararen aldeko hainbat eragile kezkatuta daude azkenaldi honetan, gure hizkuntzak izan duen gorakada apaldu delako, eta zenbait aldagaitan, gainera, apur bat egin duelako behera. Jakina adierazle batzuk esaten digutenari jaramon egin behar diogula, ezin baitugu hainbat mendeetan zehar egindako lana orain bazterrean utzi. Baina ondotox dakigunez, dieta batekin hasten garenean, lehen kiloak erraz galtzen dira eta hile-ro-hilero baskulak poztasun handiak ematen dizkigu.

Denbora joan ahala, ordea, galdu-tako gramo bat garaipena izan daiteke, eta beste 100 gramo irabaztea, berriz, porrota. Ez da pisua galtzearen apologia egin nahi lerro hauetan, batzuetan presio horrek asko baitu gizarte lehiakor honen sintomatik (bide batez, gizarte-molde horrek egiten du hizkuntza gutxitu bat are eta gutxituago). Baina egoera hobeto ulertze aldera, hizkuntzen berreskurapenean ere berdina gertatzen da: 'eraza' da, baldintza egokiak izanez gero, hasieran aurrerapausoak ematea.

Zailtasuna, baina, ondoren dator: erabilera sustatu nahi dugunean, hizkuntza menperatzailearen pare jarri nahi dugunean, transmisioa areagotu nahi dugunean, kontsumoa sustatu nahi dugunean... Hizkuntza gutxitua izateko, egoera onean dago euskara. Zer demontre, batzuk gutxitua ere ez dagoela aldarrikatzen dute!

Inor gutxi dago konforme dugun pisuarekin eta hizkuntza guztiek dute gabeziaren bat. Euskara arriskuan dago Iparraldean; berdina esaten dute espainiar batzuk gaztelaniaren kasuan eta baita alemaniarrek alemanaren kasuan. Euskaraz argitaratzen diren doktoretza-tesi kopuruak urriak dira; Norvegia Zientzia, Medikuntza eta Osasuna eta Enpresagintza alorretan norbegierazko doktoretza-tesiak ez dira %6 baino gehiago, kasu onenean. Nafarroan ingelerari eskaini nahi zioten euskarak behar zuen tokia; Frantzia Konstituzioa aldatu zuten ingeleraren aurrean beraien hizkuntza nazionala babesteko. Euskal Herrira Estatu Espainiarretik jende andana etorri zen eta egoera soziolinguistikoa irauli zuten; herrialde baltikoetan gutxiengo errusiarra %45 izatera ere iritsi daiteke. Euskara hizkuntza-koofiziala da; bielorrusiera ofiziala da baina inork gutxi estimatzen du.

Euskal Herriko toki batzuetan, atzerriko hizkuntzak (denak batuz) euskara baino gehiago erabiltzen dira, AEB-tako zenbait estatutan espainiera erabiltzen da ingelera ahalguztiduna baino gehiago.

Ezin da ukatu hizkuntza boteretsu horiek beste abantaila batzuk dituztela eta guk gure erronka eta zailtasunak ditugula, eta ezin da ukatu eguneko minutu bakoitzean euskararen alde egitea oso nekagarria eta etsigarria gerta dakigukeela, baina SolasALEAN-en Kike Amonarriz-ek esan zigun moduan: "Prezio berean, nik nahiago pozik bizi". Eta ez da poztasun inozo bati buruz ari, ez.

Irribarre batekin erantzun dugu euskaraz erantzun ez digun dendariari, irribarrez irakurriko dugu ALEA, irribarrez idatziko dugu Behatokian gure hizkuntza-eskubideak urratu direnean, irribarrez irakatsiko diegu euskaraz gure seme-alabei, irribarrez protestatuko dugu irmoki Urkijok bere azkeneko salaketa aurkeztean; irribarrez biziko gara, badakigulako, noizbait, ez garela baskulak hainbestetan eta hainbesteko kezkarerik igoko.

Ezagutza, erabilera, ekintzailtza eta botere politikoa eskutik helduta doaz eta euskarak laurak behar ditu. Izan bedi zutabe xume hau euskaldundu diren eta euskaldundu duten milaka aurpegi anonimo horiek omentzeko momentua.



ELENA LAKA

PRESIDENTA DE EUSKALTZALEEN TOPAGUNEA

Únete

Sin duda vivimos en una sociedad más euskaldun que hace, por ejemplo, cincuenta años. Han contribuido a ello las instituciones, las leyes y los recursos empleados en favor del euskera. Sin embargo, el factor principal que ha propiciado que hoy más del 60% de los habitantes de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa, y más del 25% en Nafarroa sean euskaldunes ha sido el esfuerzo de los ciudadanos, vascoparlantes y activistas en favor del euskera, quienes actuando de forma organizada, han unido sus ilusiones y sus fuerzas para poder generar espacios en los que se pueda vivir en euskara.

Hace treinta años los euskaldunes comenzaron a organizarse en asociaciones locales, que buscaban aglutinar a personas a las que unía un solo vínculo: el deseo de crear espacios en los que se pudieran relacionar en euskera. La lengua es un hecho social que relaciona, une a las personas, y el tejido creado por las asociaciones locales de euskera sirvió para que los euskaldunes se juntaran y al mismo tiempo influyeran en su entorno para formar cada vez más espacios para el euskera. Así surgieron los medios de comunicación locales, asociaciones de tiempo libre, y todo un movimiento euskaldun en el que la comunicación entre las personas se desarrolla en euskera.

"Se trata de un movimiento social abierto a la sociedad"

"El euskera es un elemento que pertenece a todos, que sirve de nexo"

Hoy existen más de cien asociaciones locales de euskera, que a su vez se han unido en una sola, Euskaltzaleen Topagunea, movimiento de euskaldunes y euskaltzales, cuya misión es trabajar con y por los ciudadanos para que la lengua vasca sea cada vez más lengua de comunicación entre todas las personas que vivimos en este país. Se trata de un movimiento social abierto a la sociedad, porque el euskera es un elemento que pertenece a todos, que sirve de nexo de unión, que iguala en derechos, y cuya recuperación representa un acto de justicia social. Nadie puede ser excluido del derecho a participar en una lengua que pretende unir a las personas que vivimos en esta sociedad.

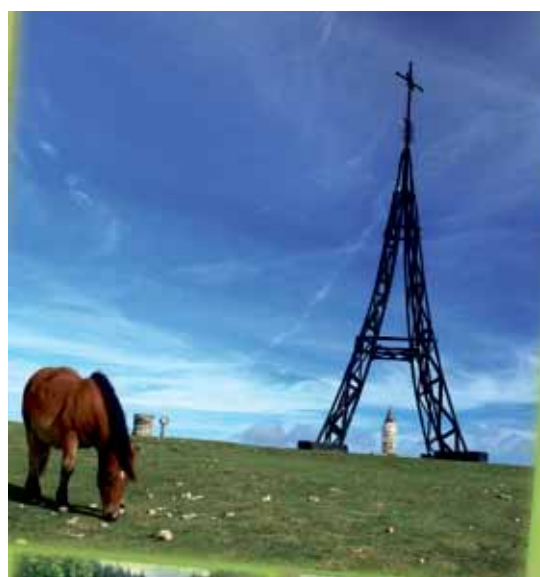
Te invitamos euskaltzale, seas euskaldun o castellanoparlante, a que te unas al Día del Euskera, a que te acerques a la asociación de euskera de tu pueblo, a que participes en los actos que organizamos, y a que te ilusiones y formes también parte del movimiento que nos conducirá a una sociedad más euskaldun y más justa e igualitaria para todas las personas y lenguas que forman parte de nuestra sociedad vasca.



**EUSKARAK
365
EGUN**

**M Mencia
Optika**

www.menciaoptika.com



Gorbeia

Ezagutu eta Gozatu

www.gorbeiaeuskadi.com



Ullibarri-Gamboako urtegia
 orain dela 50 urte
Zaitegiko gaztelua
Oroko santutegia
Goiuriko ur-jauzia
Baias garagardotegia
 Gaztandegiak
 Ezti Museoa
 Euskal Buztingintza
 Tradizionaleko Museoa
Legutio eta Aramaioko
 hirigune historikoak
Zurbaoko jauregiak
 Erromanikoa, Tradizioa,
 Etnografia, Mitologia...

TURISMO BULEGOAK:
 945 430 440 (Murgia) - 946 122 695 (Orozko)
BISITA GIDATUAK: 945 243 828



Zuiako Kuadrilla
Cuadrilla de Zula
www.cuadrillazula.com





Arabako Foru
Aldundia
Diputación
Foral de Álava





URKO ARISTI Y ALAITZ ARTOLAZABAL

PRESIDENTE Y DIRECTORA DE TOKIKOM La asociación que presiden, que agrupa a 60 medios de comunicación locales, facilita a la gente que conoce el idioma que lo utilice, y a los que no, les da un motivo práctico para acercarse. **F. ETXEGOIEN** TOLOSA

"Trabajamos con información local, y lo hacemos en euskera"

Fomentar el uso del euskera desde los medios de comunicación locales. Con ese objetivo nació hace tres años Tokikom. Urko Aristi y Alaitz Artolazabal, presidente y directora, respectivamente, explican en la siguiente entrevista las características de los medios que componen Tokikom y el servicio que ofrecen a través de dicha agrupación.

¿Tokikom? Suena un poco a chino....

Alaitz Artolazabal: Je, je; no, no lo es. Somos una sociedad que agrupa a 60 medios de comunicación locales; medios muy distintos en tamaño, personalidad e incluso soporte físico, pero tenemos características comunes: las más importantes son que trabajamos con información local, y que lo hacemos en euskera.

¿Por qué en euskera? ¿Eso no limita vuestro público?

A.A.: Bueno, es una de las características que nos define desde el principio, y nuestra razón de ser. La mayoría de los medios asociados a Tokikom surgieron en la década de 1980-90, como una herramienta para fomentar el uso del euskera. Por aquel entonces los grandes medios apenas prestaban atención a la información local, y surgió la idea de cubrir ese espacio con medios en euskera, hablando de lo que pasa al lado de casa, en tu calle, en tu barrio. La idea era ofrecer al público información muy cercana y hacerlo en euskera. De ese modo, facilitamos a la gente que conoce el idioma que lo utilice para hablar de su vida cotidiana, y a quienes no lo conocen,

les damos un motivo práctico para acercarse a él.

Urko Aristi: La decisión de 'ocupar' el espacio de la información local con medios monolingües en euskera ha supuesto también un pequeño oasis en el ámbito de los medios de comunicación. Basta con echar un vistazo a cualquier kiosko o a la parrilla de programación de televisión o radio para ver cuál es la oferta de entretenimiento e información en euskera en comparación con la que nos llega en otros idiomas: prensa, televisión, radio, internet... Nos inundan con contenidos en castellano, francés, inglés... En ese panorama, poder ocupar el espacio de la información local con medios en euskera supone un pequeño gran respiro para quienes

queremos vivir con normalidad en nuestra lengua.

Pero de esa forma, priváis de esa información cercana a la mayoría que no conoce el idioma.

A.A.: Está claro que el público que no se maneja bien en euskera se pierde buena parte de nuestros contenidos, pero tratamos de que esa pérdida sea la menor posible. Desde sus inicios, los medios locales de Tokikom siempre han tenido en cuenta al público no euskaldun, y especialmente a la gente que está haciendo el esfuerzo de aprender el idioma. Por eso hemos tendido siempre a hacer un tratamiento muy gráfico de la información, utilizar un registro sencillo en la redacción... En nuestra vocación entra actuar como puente entre el público euskaldun y el que, aún, no domina bien el idioma. Y por suerte, eso es cada vez más fácil, puesto que cada vez son más los hogares en los que al menos una persona es euskaldun o está en proceso de aprendizaje, y puede ayudar al resto a entender lo que publicamos. Es más, para esa gente que está aprendiendo, pensamos que es un buen aliciente tener un medio en euskera que le habla de su realidad más cercana.

U.A.: En todo caso, la idea no es marginar a nadie de ningún modo. La iniciativa de crear estos medios ha partido de asociaciones y grupos que funcionan habitualmente en euskera. Por decirlo de forma sencilla, el hecho de que estos medios funcionen en euskera no ha sido fruto de una decisión o una elección para dejar a nadie fuera, sino que ha venido de forma natural: sus promotores los han creado en euskera, porque es la lengua en la que se desenvuelven habitualmente.

Vuestros contenidos, entonces, se centrarán también en esa gente que funciona en euskera habitualmente?

U.A.: De ninguna manera. Siendo medios locales, nos interesa todo lo que ocurre a nuestro alrededor. No vivimos en una isla, ni queremos hacerlo. Queremos contar lo que sucede en nuestro entorno, lo que hacen nuestros vecinos, y sabemos que buena parte de esa actividad se desarrolla en otras lenguas que no son el euskera. Somos medios de proximidad, y estamos abiertos a las aportaciones que nos lleguen de la

"No vivimos en una isla, ni queremos hacerlo; queremos contar lo que sucede en nuestro entorno"

"Ya hay medios locales en otras lenguas, y pensamos que publicar los nuestros aporta color y riqueza"

gente de nuestro entorno, sea en el idioma que sea. Quien nos conoce, sabe perfectamente que nuestras puertas están abiertas para quien tenga algo interesante que contar... y quien no nos conoce, debería hacerlo cuanto antes, je, je.

A.A.: Todo esto además no es nada nuevo que nos estemos inventando hoy para la entrevista. Hoy por hoy, son muchas las personas que, sin saber euskera, se acercan regularmente a nuestros medios a compartir sus inquietudes, contarnos lo que están haciendo, o simplemente a pedirnos que felicitemos a un familiar o amigo. Los medios son un elemento más de las comunidades locales a las que pertenecen, y se desenvuelven con toda normalidad en ellas, en el idioma que haga falta, no se trata de nada traumático. Nuestras puertas están abiertas,

y es mucha la gente que las cruza con más o menos frecuencia. Es algo que agradecemos mucho, puesto que nos ayuda a ser medios mucho más completos, y a mejorar el servicio que ofrecemos

Perdón por la insistencia pero, ¿ese servicio no mejoraría mucho haciéndolo en un idioma que entienda más gente?

A.A.: Depende de cómo defines el servicio que quieres dar. Nuestro objetivo es contar la actualidad local, desde el punto de vista local. Siguiendo la lógica de la pregunta, podríamos contar esa realidad en inglés, y entonces llegaríamos a un público muchísimo más extenso, pero para la gran mayoría de ese público potencial, nuestro contenido no tendría absolutamente ninguna importancia. Queremos contar la realidad local desde el punto de vista local, y ese punto de vista incluye el idioma en el que nos expresamos. Entre otras cosas, como hemos dicho antes, porque es la lengua en la que nos desenvolvemos habitualmente. Renunciar a hacerlo de esa forma sería abrir las puertas a una uniformización que nos parece francamente triste y empobrecedora. Ya hay medios locales en otras lenguas, y pensamos que publicar los nuestros con nuestro enfoque, incluido el lingüístico, aporta color y riqueza al panorama. Hacerlo en otro idioma sólo para llegar a más gente acabaría con nuestra razón de ser.

impresion
arte
Serigrafia Publicitateea

Serigrafia
Tanpografia
Inprimatze digitala
Enpresa opariak



**Gabonetako eskaintza bereziak,
enpresa oparietan eta
publizitate euskarrietan**

Avda. del Cantabrico 12, Pab 26 / 01013 Vitoria-Gasteiz
Tel: 945 25 49 32 / Emaila: info@impresion-arte.com
www.serigrafia-impresionarte.es

Durangotik, Bastidara

Toti Martinez de Lezeak, Patxi Zubizarretak edota Jasone Osorok azkeneko lanak aurkeztuko dituzte Arabako Errioxako Disko eta Liburu Azokan; abenduaren 4tik 8ra bitartean, hamaika ekitaldi izango dira Bastidan. **ANAKOZ AMENABAR** BASTIDA

Durangoko Azokara gerturatzan ez direnek liburu artean murgiltzeko beste aukera bat izango dute Bastidan, Arabako Errioxako Disko eta Liburu Azoka antolatuko baitute bertan datozen egunetan. Nobedadeekin batera, ez dira faltako liburuen aurkezpenak, idazleen hitzaldiak edota ikus-entzunezko saioak. Errioxaldea kultur elkartearen ekimenez, Durangoko "puska bat" eramango dute Bastidara. "Pena da bertako jende asko ez baita Durangora joaten eta, batez ere haurrei begira, euskarazko liburuak eta diskoak gerturatu nahi izan ditugu", azaldu du Josu Olano Errioxaldea elkartearen kideak.

Abenduaren 4tik 8ra Bastidan egiten duten Erronda izeneko jaiarekin bat eginik, bestelako euskal kultur egitasmoa antolatzea erabaki zuten. Azoka txiki bat prestatzeko asmoa zuten hasieran, baina hamaika lagun batu zaizkie azkenean eta egitarau betea prestatu dute hurrengo jai egunetarako, eskola eta kultur etxearen artean banatuko dituztenak. Ostiralean, hilaren 4an, inauguratuko dute azoka Toti Martinez de Lezea idazlearen azkeneko lanarekin: *Isilpean gordea*, gaztelaniaz ere izango dena. "Lehentasuna euskarari eman diogu jaialdi honetan, nahiz eta jakin badakigun zein den euskararen egoera bertan; haur eta gazteek

denek dakite euskaraz eta batez ere haiek protagonista izatea nahi dugu", gogoratu du Olanok.

Gazteak 'protagonista'

Toti Martinez de Lezearekin batera, besteak beste, Patxi Zubizarretak

Laranja bat zaborretan eta Jasone Osorok *12etan bermuta* eleberriak aurkeztuko dituzte Bastidan bertan, baina argitaratu berri diren lan gehien erakusketa ere izango da. Xabier Montoia, Karmele Jaio, Jon Sarasua edota Harkaitz Canoren azken lanekin azoka paratuko dute eskolan. "Haurrak eta gazteak dira gure apustu nagusia eta eurek txoko berezia izango dute bertan, liburuak deskubritu eta haiekin gozatzeko". Goiz eta arratsalde izango da erakusketa zabalik; 13:00etatik 15:00etara eta 17:00etatik 20:00etara.

Besteak beste, Eneko Etxegarai eta Eduardo Rodriguez gasteiztarrek prestatutako *Marixaren baserrian* lana ezagutzeko aukera izango dute haurrek larunbatean, 15:30ean, autoreek eskainiko duten ipuin kontaketaekin. Eta, ikus-entzunezkoen artean, Xegun Altolagirrek zuzen-



Jasone Osorok '12etan bermuta' eleberria aurkeztuko du larunbatean. | BARREN

Arabako Errioxako disko eta liburu azoka

ABENDUAREN 4A, OSTIRALA

18:00 Inaugurazio ekitaldia.

19:00 Toti Martínez de Lezea.

Azkeneko nobelaren aurkezpena: 'Isilpean gordea / Y todos callaron'. Euskaraz eta gaztelaniaz.

20:00 'Goazen Gudari Danok' filma.

ABENDUAREN 5A

13:00 Edurne Martínez Mora idazleak 'El corazón de la leona' obra aurkeztuko du, gazteentzat. Gaztelaniaz.

18:00 Patxi Zubizarretak 'Laranja bat zaborretan' aurkeztuko du. Euskaraz.

19:00 Literatura eta Mendia. 'Espedizioa' dokumentala aurkeztuko du Juanra Madariaga mendizaleak. Euskaraz eta gaztelaniaz.

ABENDUAREN 6A

13:00 Maite R. Ochotorena idazle berriak 'El secreto de la Belle Nuit' eta 'La Sombra de Forneau' liburuak aurkeztuko ditu. Miren Díaz de Arkaia, bestetik, 'Soy aire' nobela berria. Gaztelaniaz.

20:00 X. Altolagireren 'Olentzero' pelikula. Euskaraz.

ABENDUAREN 7A

13:00 Jasone Osoro idazleak '12etan bermuta' eleberria aurkeztuko du. Euskaraz.

15:30 Eneko Etxegarai idazleak eta Eduardo Rodríguez marrazkilarik 'Marixaren baserrian' ipuina kontatuko dute. Euskaraz.

18:30 Koldo Alijostes idazleak 'Euskal Mitologia/ Mitología Vasca' liburua aurkeztuko du. Euskaraz eta gaztelaniaz.

19:00 Zinema eta historia. 'Izarren argia' pelikula eskainiko dute.

ABENDUAREN 8A

13:00 Amaiera ekitaldia.

ABENDUAREN 5, 6 ETA 7AN

13:00-15:00 / 17:00-20:00 Liburu eta Diskoen erakusketa eskolan.

Liburuen aurkezpenak, hitzaldiak, antzerkiak, filmak eta bestelako emanaldiak Bastidako kultur etxean.

dutako *Olentzero eta Amilaren sekretua* animaziozko filmarekin gozatze-ko aukera izango dute; oraingoan, erietxe batean bizi diren lau gaztetxok

"Haurrak eta gazteak dira azoka honetako apustu nagusia; eurek txoko berezia izango dute"

JOSU OLANO

ERRIOXALDEA ELKARTEKO KIDEA

lapurtuko diote protagonismoa ikazkin ezagunari. Barbara Goenaga, Miren Ibarguren, Jon Plazaola, Gorka Otxoa eta Gorka Aginagalde aktoreek jarri dizkiete ahotsak pertsonaiei.

Idazle berrien lanak ezagutzeko aukera ere izango dute bisitariek; Maite Rodríguez Ochotorena idazle donostiarrak *El secreto de la Belle Nuit* eta *La Sombra de Forneau* ipuinak aurkeztuko ditu, eta Bastidako Edurne Martínez Mora gazteentzat idatzitako *El corazón de la leona* liburuaz arituko da.

Aurtengo azokak nolako harrera izango duen ikusteko dago, baina dagoeneko aurreratu dute antolatzailerak hurrengo urteetan ere Arabako Errioxatik mugitzeko asmoa dutela. "Gustatuko litzaiyuke Kuadrillara zabaltzea azoka, eta eskaintza hau beste herri batzuetan ere izatea; taldetxoak antolatu nahi ditugu herrietan egitasmoa sustatu ahal izateko eta beste leku batzuetara eraman ahal izateko".



PREST
MONDRAGON
UNIBERTSITATEA

GRADUKO ATE IREKIAK

GOI ESKOLA POLITEKNIKOA

ORONA IDEO - ABENDUAK 10
OSTEGUNA, 17:30 / Aula Magna

ARRASATE - ABENDUAK 12
LARUNBATA, 10:30 / Aula Magna

ENPRESAGINTZA FAKULTATEA

OÑATI - ABENDUAK 12
LARUNBATA, 11:00 / Aula Magna

BILBAO - ABENDUAK 17
OSTEGUNA, 18:00 / Aula Magna

GASTRONOMIA ZIENTZIEN FAKULTATEA -
Basque Culinary Center

DONOSTIA - ABENDUAK 12
LARUNBATA, 10:30 / Auditorium

ETORRIKO ZARELA JAKINARAZI!

902 110 436

www.mondragon.edu/prest

Maite Carreras
Ingeniaritza elektronikoa
Ikasle ohia eta ingeniaria
AIRBUS-en.

#erronkarakoprest



#JADANIREA



**Samsung Galaxy
Core Prime VE**

Hilean
7'3€
bakarik
ordainduta
BEZ-A BARNE
24 HILABETEZ

Kontratatu euskaltel.com-en | Dendetan | 1717an

euskaltel

Bi hilabete baino gehiagoko antzinatea duten Euskaltelen bezeroentzako eskaintza eskusidua.

Babesle teknologikoa:

Azken zozketako irabazlea

Bertso-afaria Salburuan
Iñaki Anda (Gasteiz).



ZOZKETAK

Harpidedunentzat eskaintzak

Zehaztu zure izen-abizenak eta zer zozketatan parte hartu nahi duzun:



695 63 28 62



erredakzioa@alea.eus



Errigora saskia

Nafarroako Erriberan euskara eta nekazaritza sustatzen dituen Errigora ekimenaren eskutik, **produktu ekologikoen saski bat** zozketatuko du ALEAK. Eman izena **abenduaren 14a** baino lehen. Hilaren 18an jakinaraziko dugu irabazlea.



Parralen bazkaria

ALEAK **bi lagunentzat** bazkaria zozketatuko du Gasteizko alde zaharreko **Parral** tabernan, astean zehar bazkaltzeko. Eman izena **abenduaren 7a** baino lehen. Hilaren 11ko ALEAN jakinaraziko dugu irabazlearen izena.



Sorkun kontzertuan

Sorkunek kontzertua eskainiko du Jimmy Jazzen, **abenduaren 11n** (ostirala), 21:30ean. Sarrera bikoitza eskuratzeko, eman izena **abenduaren 7a** baino lehen. Hilaren 9an jakinaraziko diogu irabazleari saritua izan dela.

PUNK

ARTE GARAİKIDEAN
UTZI DITUEN ARRASTOAK

ABENDUKO ZUBIA

2015/12/05

2015/12/08

11.00-20.00

Artium

Vitoria-Gasteiz
www.artium.eus

Erakusketaren inguruko ekimena

«Punka ez da hil. Ez arte garaikidean eta haren artistengan behintzat...», hori da erakusketaren komisarioa izan den David G. Torresen «intuizioa», berak dioen bezala, eta iritsi da unea hori egia ote den frogatzeko.

ZER SENTI, PENTSARAZI... DIZU ERAKUSKETAK?

- Egin bisita eta deskriba ezazu erakusketarekin izan duzun esperientzia
- Elkar ezazu gainerako parte-hartzaileenarekin
- Eta eraman ezazu orogarri bat zure parte-hartzearen erakusgarri, azken emaitza ikustera etortzeko aukera emango dizuna



EUSKARAK
365
EGUN

erabizi

Norbaiti zure mezua
helarazi nahi diozu?
erredakzioa@alea.eus
625 231 603



GASTEIZ

Maitane Ariznabarreta Navarro

"Urtez urte, eta gailurrez gailur, bidea zurekin batera egitea gozada bat da, Maitane! Tarta goxo bat ekarri beharko diguzu Ganbarara asteburu honetan, ezta? Zorionak eta besarkada estu bat Salburuko lagunengatik".



NARBAIZA

Aitzol Campo Letamendi

"Zorionak maitia zure lehenengo urtean! Eta ez ahaztu inoiz irribarrea bihotzaren taupadak direla! Muxu potolo bat etxekoengatik".



GASTEIZ

Maitasun Porras Laorden

"Urtez urte zure konpainiaz gozaten dugun guztien partez... Zorionak, Maitasun! Zorionak, Patatun! Zorionak, ama!".



ERROTA
HORTZ KLINIKA
CLINICA DENTAL

Julián de Apraiz, 1 • 01012 VITORIA-GASTEIZ



KARKARA

'Euskaldun gazte baten istorioak'
bakarrizketa, Iñaki Carreterorekin
Arespalditza. Ostirala 4, 19:30ean, kultur etxean.

ABENDUAK

4

ABENDUAK

10

EUSKARAREN AGENDA

MUSIKA

Amarau

Burgu. Ostirala 4, 20:00etan,
Landederra tabernan.

Kokein

Gasteiz. Ostirala 4, 20:30ean,
Parralen. Tabernak hogeit urte
bete dituela ospatzeko
kontzertua.

'Gure hitzak', Mikel Laboaren omenezko kantaldia

Laudio. Ostirala 4, 21:00etan,
gaztetxean. Igor Arzuaga, Luis
Vil, Garazi Abrisketa eta Juncal
Altzugarairekin.

BERTSOLARITZA

Bertso saioa

Gaubea. Igandea 6, 13:00etan,
frontoi ondoko azokan. Irati
Anda eta Ruben Sanchezekin.

Arabako Errioxako Euskararen Eguna

Guardia. Igandea 5, 13:00etatik aurrera. Lantziegoko
trikitilariak, bertsolariak, kantu bazkaria, talo tailerra, disko
festa eta beste hainbat jarduera.



ALEA

Lautadako ikasleentzat barnetegia

Agurain. Abenduaren 29tik
30era, Labrazako aterpean.
Lautadako 8 eta 12 urteko
gazteentzat. Izena emateko
azken eguna: abenduak 4.

HAURRAK

Txapa tailerra eta kantuz kantu

Araia. Ostirala 4, 17:00etatik
20:00etara, herriko plazan.
Txapa tailerra, dantza
emanaldia eta kantu saioa.

Kartoizko autoa egiteko tailerra

Laudio. Larunbata 5,
17:30ean, Lamuza parkeko
ludotekan. Sorgin Zapatuak
egitasmoaren barruan.

'Rock eroak' familia antzerkia

Dulantzi. Igandea 6,
18:00etan, kultur etxean.

Magia lantegia

Gasteiz. Astelehena 7,
18:00etan, Salburuko gizarte
etxean. 7-12 urte bitarteko
haurrentzat.

'Kamishibai' ipuin japoniarra

Gasteiz. Asteazkena 9,



ALEA

Lou Topet eta Harkaitz Cano

Gasteiz. Ostirala 4, 19:00etan eta 21:30ean, Jimmy Jazz aretoan. Lou

Topet banda zaruaztarrek Harkaitz Canoren eskutik kaleratu du bigarren lana: *Abesti bat gutxiago* disko-liburua.

AEBetako hainbat abesti euskarara ekarri dituzte, Rafa Rueda eta Joserra Senperena musikarien babesarekin.

18:00etan, Judimendi gizarte etxean. Ines Bengoa ipuin kontalariarekin.

Olentzeroren etxea bisitatzeko txangoa

Arespalditza. Osteguna 10, 17:15etan, autobus geltokitik abiatuta. Luiaondoko Agirre tabernan eman behar da izena.

'Zu eta ni, bi begi nini' ipuina

Gasteiz. Osteguna 10, 18:00etan, Pilar gizarte etxean. 4-7 urte bitarteko haurrentzat. Maite Franko kontalariarekin.

HITZALDIAK

'Haurrak eta heriotza'

Dulantzi. Ostirala 4, 17:00etan, elkarteon lokalean. Naroa Martinez Suarez irakaslearekin.

'Berrikasi eta Berrikusi' mahai-ingurua

Gasteiz. Osteguna 10, 19:00etan, Oihaneder Euskararen Etxean. Kike Amonarritz, Elena Laka eta

Manex Agirre izango dira hizlari.

Mikel Markezen solasaldi musikatua'

Murgia. Osteguna 10, 19:30ean, liburutegian.

IKUS ENTZUN

'Amama' pelikula

Araia. Igandea 6, 19:30ean, zineman.

BESTELAKOAK

Txapelparty lehiaketa

Ondategi. Ostirala 4, 18:30ean, kultur etxean. Ondoren, muralen erakusketa.

Magia poteoa

Agurain. Ostirala 4, 19:30ean, San Juan plazatik abiatuta.

'Zergatik ez?' tailerra

Artziniega. Ostirala 4, 19:00etan, museo etnografikoan. Euskararen erabilera soziala bultzatzeko egitasmoa.

Ahozko ondarea

Legutio. Ostirala 4, 20:00etan, kultur etxean. Legutioko ahozko ondarearen inguruko aurkezpena eta euskaldun zaharrei omenaldia.

Herri kirolak, txaranga eta tirolina

Ozeta. Larunbata 5, 11:30etik aurrera, herriko plazan. Euskararen Egunaekin hainbat jarduera antolatu dituzte.

ABENDUAK 4 OSTIRALA
LOU TOPET & HARKAITZ CANO
"ABESTI BAT GUTXIAGO" AURKEZPENA

ABENDUAK 5 LARUNBATA
EL COLETA + ELSSO RODRIGUEZ

ABENDUAK 7-8 OSTEGUNA
GAZTE TALENT & GAZTE MARKET 2015

ABENDUAK 10 OSTEGUNA
DEEZ NUTS + NASTY + EXPIRE
+ COLDBURN + LOUIE KNUXXX

ABENDUAK 11 OSTIRALA
SORKUN + ZURA

ABENDUAK 12 LARUNBATA
MUCHACHITO "LA MAQUETA"

ABENDUAK 19 LARUNBATA
LA M.O.D.A. + MOONSHINE WAGON

JIMMY JAZZ EN ERE EUSKARAZ

Jimmy jazz GASTEIZ AGENDA

WWW.JIMMYJAZZGASTEIZ.COM

Euskarak lotzen gaitu,
elkartu, anaitu,
gertutasuna sortu,
tarteak amaitu
izan nahi dugun hura
izateko gaitu
euskaraz egiteak
hori lotzen baitu
konpartitzen dugunak
aberasten gaitu.



EUSKARAZ ERE,
NATURALITASUNEZ